



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 11 November 2009 — No. 72**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Westmount–Saint-Louis on the following subject: *100<sup>th</sup> anniversary of the Last Post Fund.*
- The Member for Matapédia on the following subject: *The Chambre de commerce de Matapédia.*
- The Member for Mont-Royal on the following subject: *Journées québécoises de la solidarité internationale.*
- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *10<sup>th</sup> anniversary of the Coopérative Aux p'tits soins.*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *100<sup>th</sup> anniversary of Hellenic education in the schools of the Hellenic Community of Montreal.*
- The Member for Ungava on the following subject: *The Journée Égalité entre les hommes et les femmes de la Jamésie.*
- The Member for Gaspé on the following subject: *Mrs. Hélène Ouellet, Cusimer, recipient of the Prix Femme d'affaires du Québec.*
- The Member for L'Assomption on the following subject: *Greenhouse gases.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

**(2) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled **11 June 2009 and 8 October 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(3) Bill 54**

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

- (4) Bill 57  
Forest Occupancy Act  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 12 June 2009  
Report from the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources  
(hearings) tabled **6 October 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 58  
An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **18 June 2009**
- (6) Bill 64  
An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue **5 November 2009**
- (7) Bill 70  
An Act to amend various pension plans in the public sector  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **10 November 2009**
- (8) Bill 73  
An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry  
Introduced by the Minister of Labour **10 November 2009**

*Committee Stage*

- (9) Bill 16  
An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle 22 September 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(10) Bill 24**

An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 March 2009  
Passed in principle 19 May 2009  
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled  
**30 September 2009**

**(11) Bill 41**

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport 14 May 2009  
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 21 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(12) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(13) Bill 52**

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 29 May 2009  
Passed in principle **16 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(14) Bill 53**

An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 10 June 2009  
Passed in principle **30 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(15) Bill 59**

An Act to amend the Tobacco Tax Act and other legislative provisions primarily to counter tobacco smuggling  
Introduced by the Minister of Revenue 28 October 2009  
Passed in principle **4 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(16) Bill 60**

An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice 16 June 2009  
Passed in principle 7 October 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled **22 October 2009**

**(17) Bill 63**

Business Corporations Act  
Introduced by the Minister of Finance 7 October 2009  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 5 November 2009  
Passed in principle **5 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(18) Bill 65**

An Act respecting Infrastructure Québec  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 21 October 2009  
Passed in principle **3 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(19) Bill 66**

An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports  
Introduced by the Minister of Public Security 20 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*



*Passage*

**(20) Bill 15**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security

Introduced by the Minister of Justice 12 March 2009

Passed in principle 15 September 2009

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 29 September 2009

Report from the Committee on Institutions adopted **3 November 2009**

**(21) Bill 56**

An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging to vulnerable clientele (*modified title*)

Introduced by the Minister for Social Services 18 June 2009

Passed in principle 1 October 2009

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled 28 October 2009

Report from the Committee on Health and Social Services adopted **10 November 2009**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(22) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(23) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(24) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(25) Bill 193

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(26) Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

(27) Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(28) Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(29) Bill 203

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec

Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture

(30) Bill 214

An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac

Introduced by the Member for Brome-Missisquoi **10 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

(31) Bill 215

An Act respecting Ville de Sept-Îles

Introduced by the Member for Duplessis **10 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

**(32)** 10 November 2009

Motion by the Member for Mercier:

THAT the National Assembly demand that the Government of Québec include in its *Election Act* reform initiative a proportional voting system in keeping with the election commitment of all parties represented in the National Assembly in agreement with the fair representation of political diversity.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hearing on the Watch over the project Dossier de santé du Québec.
- Hearing on the government measures regarding direct investment promotion and attraction.
- Hearing on housing intervention.
- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Auditor General of Québec concerning his 2008-2009 annual management report and financial commitments.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 215**, An Act respecting Ville de Sept-Îles (Order of reference given on 10 November 2009).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Borduas to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women on the following subject : *The consequences of the decision rendered by the Supreme Court of Canada invalidating certain provisions of the Charter of the French Language* (notice given on 4 November 2009).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.
- Commission des relations du travail.

## **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 65**, An Act respecting Infrastructure Québec (Order of reference given on 28 October 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 59**, An Act to amend the Tobacco Tax Act and other legislative provisions primarily to counter tobacco smuggling (Order of reference given on 4 November 2009).
- **Bill 63**, Business Corporations Act (Order of reference given on 5 November 2009).
- **Bill 65**, An Act respecting Infrastructure Québec (Order of reference given on 3 November 2009).
- **Bill 214**, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac (Order of reference given on 10 November 2009).

### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority" (Order of reference given on 6 October 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 53**, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence (Order of reference given on 30 September 2009).
- **Bill 66**, An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports (Order of reference given on 27 October 2009).

**Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

**COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).
- **Bill 60**, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions (Order of reference given on 7 October 2009).

**COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 19 May 2009).

**Statutory Order**

- Examination of the 2003-2004 and 2004-2005 annual reports of the Nanavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal and Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Capitale-Nationale, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine and Laurentides (deferred 20 October 2009).

#### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

##### **Order of reference**

###### Consideration of Bills:

- **Bill 41**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 52**, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife (Order of reference given on 16 September 2009).



### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

### **Part 5**

### **WRITTEN QUESTIONS**

[Questions already placed](#) on the Order Paper  
are published each Wednesday

### **Part 6**

### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

##### **Government Bills**

##### **(a) 10 November 2009**

An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools –  
*Minister of Transport.*

### **Private Members' Bills**

(b) 10 November 2009

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day – *Member for Rosemont*.

### **Private Bills**

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector – *Minister of Finance*.

(bb) An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux – *Minister of Health and Social Services*.

(cc) An Act to proclaim the International Day of Non-Violence – *Member for Chicoutimi*.

(dd) An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home – *Member for Orford*.

(ee) An Act respecting Ville de Rimouski – *Member for Rimouski*.